

ASTOR PIAZZOLLA

"Escualo"

Ann Hobson Pilot harp

Lucia Lin violin

J. P. Jofre bandoneón

PRODUCTION **USA**

1	Escualo	3'32
	Astor Piazzolla, arr. Michael Maganuco & J. P. Jofre	
	Histoire du Tango	22'16
	Astor Piazzolla, arr. Kari Vehmanen © Henry Lemoine	
2	i. Bordel 1900	4'28
3	ii. Café 1930	8'12
4	iii. Nightclub 1960	6'05
5	iv. Concert d'aujourd'hui	3'31
6	Valsísimo	5'33
	Astor Piazzolla, arr. Michael Maganuco	
7	Tango-Étude No. 3, Molto marcato e energico	3'49
	Astor Piazzolla © Henry Lemoine	
8	Chiquilín de Bachín	4'24
	Astor Piazzolla, arr. Michael Maganuco	
	Ángel Suite	17'50
	Astor Piazzolla, arr. Michael Maganuco and J. P. Jofre	
9	Milonga del Ángel	7'06
10	La Muerte del Ángel	3'15
11	Resurrección del Ángel	7'29

Ann Hobson Pilot harp
 Lucia Lin violin
 J. P. Jofre bandoneón ^{1, 9, 10, 11}

ASTOR PIAZZOLLA History of the Tango

Few composers can boast the cosmopolitan upbringing of **Astor Piazzolla** (1921-1992), who was born in Argentina to Italian parents, but spent most of his childhood living in New York, where he learned to speak English, French, Spanish and Italian. This eclectic background translated into his music, which was so unusual that a new musical genre was invented in his wake – *nuevo tango*. While the traditional tango is usually played by a standard ensemble (or *orquesta típica*) comprising *bandoneón*, violins, piano and double bass, Piazzolla's works included electric bass and guitar, synthesizer, and other distinctly 'non-*típica*' instruments. He would also become famous for channelling non-Argentinean elements into his compositions, such as jazz, fusion and even elements of the classical baroque.

Leaving over 3000 works behind him when he died in 1992, Piazzolla became synonymous with the word tango – a musical ambassador who carried the signature sounds of Argentina's cafes and nightclubs to concert halls around the world. But his early forays into composition nearly sent him in a very different musical direction. Writing in his autobiography, he remembered his pivotal first meeting with renowned teacher Nadia Boulanger, whose lessons were central to his development as a composer.

'When I met her, I showed her my kilos of symphonies and sonatas. She started to read them and suddenly came out with a horrible sentence: "It's very well written." ... After a long while, she said: "Here you are like Stravinsky, like Bartók, like Ravel, but you know what happens? I can't find Piazzolla in this." And she began to investigate my private life: what I did, what I did and did not play, if I was single, married, or living with someone, she was like an FBI agent! And I was very ashamed to tell her that I was a tango musician... She kept asking: "You say that you are not pianist. What instrument do you play, then?" And I didn't want to tell her that I was a bandoneón player... Finally, I confessed and she asked me to play some bars of a tango of my own. She suddenly opened her eyes, took my hand and told me: "You idiot, that's Piazzolla!" And I took all the music I composed, ten years of my life, and sent it to hell in two seconds.'

Escualo (1979), which translates literally as 'shark', is renowned among Piazzolla's output for its devilish violin part, combining virtuosic double-stopping techniques with complex rhythmic patterns and sudden metrical shifts that threaten to wrong-foot the listener. The 'shark' of the title is not the music itself, which certainly has a fearsome bite, but the animals Piazzolla wrestled

with while shark-fishing in Punta del Este, Uruguay, during his summers there.

While Piazzolla's reinvention of the tango was central to his success outside Argentina, he remained keenly aware of its roots and his place within a longstanding tradition. Eager to share the story of tango's evolution with his audiences, he composed **Histoire du Tango** (1986), which catalogues the development of the genre during the twentieth century in 30-year intervals. Originally written for flute and guitar, *Histoire du Tango* has undergone many different instrumental transformations but the arrangement for harp and violin is arguably one of the most successful, elegantly capturing the true flavour of the Argentinian soundscape. The first movement, *Bordel 1900*, depicts the tango's lowly origins in the brothels (or 'bordellos') of South America. It was in these rather insalubrious surroundings that the tango gained its erotic leanings, as Piazzolla's rendering of this rather mischievous *milonga* shows. Thirty years later, as *Café 1930* demonstrates, the tango had outgrown its origins in the bordellos and branched out into café music, gaining new life as a very public form of entertainment to which it had become more fashionable to listen than to dance. By the second half of the twentieth century, Piazzolla was beginning to leave his own impression upon the genre; *Nightclub 1960* depicts his return to Buenos Aires, and with it his creation of a faster, more visceral *nuevo tango*, imbued with the sounds of jazz that he discovered in America. The final movement in the set, *Concert d'aujourd'hui*, brings us up to the present day – and, in Piazzolla's words, to 'the tango of the future' too. Here, we witness tango's final transformation from a lowly, even disreputable kind of folk music into a sophisticated form of high art, one that combines intricate melodic design with experimental harmonic and rhythmic ideas usually reserved for classical practice.

Not all of Piazzolla's music has such lofty ambition. **Valsísimo** (1962) is one of a number of incidental tangos that Piazzolla wrote for solo piano, most of which were not published until many years later, shortly before his death. Arranged here for violin and harp, this lingering waltz shows Piazzolla at his more subdued, evoking the nostalgic image of a late summer evening spent dancing as the sun sets.

One of Piazzolla's great triumphs as a composer was to bring tango to the modern concert platform without abandoning the essence of its rustic roots. His set of six *Études tangüísticas* for solo flute, written during the final years of his life as part of a late return to classical practices, is a beautiful example of this seamless blending of styles. The third of these études, **Tango-Étude No. 3** (1987), marked 'very markedly and energetically' has more

than a little of the Bachian study about it, demanding florid, virtuosic playing from the performer – in this arrangement, a solo violin.

By contrast, the song **Chiquilín de Bachín** (1969) shows a much more lyrical side to Piazzolla's output. In the late 1960s he teamed up with the poet Horacio Ferrer to produce a series of tangos with a political message – most notably Piazzolla's only opera, *Maria de Buenos Aires*. *Chiquilín de Bachín* followed a year later. Inspired by the sight of a grubby young boy selling roses at Bachín, a restaurant the pair frequented together in Buenos Aires, Piazzolla wrote the music for this melancholic waltz and Ferrer soon provided the poetry to capture the poignancy of the moment. While the song was made famous by the singer (and Piazzolla's sometime partner) Amelita Baltar, it loses nothing of its original pathos in this tender arrangement for solo harp – a tale of a boy who was forced to grow up too soon, and whose insides are 'tangled like a thread'.

Among Piazzolla's most popular and widely-performed works is his *Ángel* series, a collection of five tangos which are united by the 'Ángel' in their title, although they were never originally intended to be performed as a complete unit. The first three in the series originated as part of the incidental music for a play by Alberto Rodríguez Muñoz, entitled *Tango del Ángel*, which tells the story of an angel who heals the spirits of the residents in a run-down Buenos Aires apartment block. Although **Milonga del Ángel** was composed three years after the play's premiere, its spirit belongs with the rest of the *Ángel* series. The milonga is typically less serious in style than the more traditional tango, taking the form of a more relaxed, lyrical dance, and while this one begins tentatively, it opens out into a sensuous violin solo at the centre – a melody that is echoed by the bandoneón in the final section. **La Muerte del Ángel**, on the other hand, depicts the death of the angel (at the end of a knife-fight) with real ferocity, the savagery of the three-voice fugue only abating briefly for a thoughtful central interlude, before whipping up once more to drive towards an aggressive conclusion. Perhaps hoping to reward his audiences with a happy ending, Piazzolla brought the angel back to life with his 1965 addition, **Resurrección del Ángel**. In this postlude to the series the angel is remembered with real tenderness, as Piazzolla contrasts a nostalgic recollection of the theme from *Milonga del Ángel* with a more exuberant, vaulting theme that opens out into a thrillingly affirmative climax.

– Jo Kirkbride

ASTOR PIAZZOLLA L'histoire du tango

Peu de compositeurs peuvent s'enorgueillir d'une éducation aussi multiculturelle que celle d'Astor Piazzolla (1921-1992). Né en Argentine de parents italiens, il grandit à New York dans une ambiance polyglotte où il apprend l'anglais, le français, l'espagnol et l'italien. Cette formation éclectique se retrouve dans sa musique, dont l'originalité génère un nouveau genre musical : le *nuevo tango*. Alors que l'*orquesta típica* du tango traditionnel se compose généralement d'un bandoneón, de violons, d'un piano et d'une contrebasse, celui de Piazzolla requiert aussi guitare et basse électriques, synthétiseur, et autres instruments pas vraiment « typiques ». Les œuvres de Piazzolla se distinguent en outre par l'adjonction de facteurs non argentins : jazz, fusion, voire des éléments de musique baroque.

À sa mort, en 1992, Piazzolla laissait un héritage de plus de 3000 compositions, et son nom est à jamais associé au tango. Véritable ambassadeur culturel, ce genre musical fit pénétrer l'univers sonore des cafés et des night-clubs argentins dans les salles de concert du monde entier. Les débuts de Piazzolla dans l'écriture musicale auraient néanmoins pu le faire bifurquer vers une autre direction. Dans son autobiographie, le musicien évoque une première rencontre décisive avec le célèbre professeur Nadia Boulanger, dont l'enseignement joua un rôle fondamental dans son évolution artistique :

« Lors de notre première rencontre, je lui présentai des brassées de symphonies et de sonates. Elle commença à les examiner puis prononça soudain une phrase épouvantable : « C'est très bien écrit. »... Un long moment s'écoula, puis elle dit : « Voici du Stravinsky, du Bartók, du Ravel, mais savez-vous ? Je ne trouve pas de Piazzolla dans tout ceci. » Ensuite, elle passa ma vie privée au crible : ce que je faisais, ce que je jouais – ou pas ; si j'étais célibataire, marié ou en couple... un véritable agent du FBI ! J'avais honte de lui dire que j'étais un musicien de tango. Elle me reposait toujours la question : « Vous dites que vous n'êtes pas pianiste. De quel instrument jouez-vous donc ? » Je ne voulais pas lui avouer que je jouais du bandoneón. J'ai fini par le lui dire et elle me demanda de jouer quelques mesures d'un de mes tangos. Son regard s'éclaira d'un coup, elle me prit la main et s'exclama : « Idiote ! Voilà du Piazzolla ! » Dans l'instant, j'oubliai tout ce que j'avais pu composer au cours des dix années précédentes. »

Escualo (1979) est célèbre pour sa diabolique partie de violon dans laquelle la virtuosité des passages en doubles cordes se conjugue à de complexes schémas rythmiques et de soudains

changements de mesures qui menacent à tout moment de désarçonner l'auditeur. Le titre – « Requin » – ne se réfère pas à la musique elle-même, malgré son côté terrifiant, mais à la passion de Piazzolla pour la pêche aux requins, qu'il pratiquait l'été à Punta del Este, en Uruguay.

Si la réinvention du tango contribua largement à l'immense succès de Piazzolla au-delà des frontières de l'Argentine, le compositeur, pleinement conscient de s'inscrire dans une longue tradition, n'oubliait pas ses racines pour autant. Soucieux de mieux faire connaître au public ce patrimoine musical, il composa **Histoire du Tango** (1986) qui retrace l'évolution du genre au cours du 20^{ème} siècle. Originellement pour flûte et guitare, l'œuvre a fait l'objet de nombreuses adaptations instrumentales. L'arrangement pour harpe et violon est sans doute le plus réussi car il saisit avec beaucoup d'élégance la véritable essence du paysage sonore argentin. Le premier mouvement, *Bordel 1900*, revient aux origines du tango. Né dans les *bordellos* d'Amérique latine, il doit à cet environnement sulfureux l'aura d'érotisme qui transparait dans cette espiègle *milonga*. Dans le second mouvement, *Café 1930*, le tango s'est émancipé des maisons de passe pour devenir un divertissement public très populaire, une musique à la mode qui s'écoute plus qu'elle ne se danse. Dès le milieu du 20^{ème} siècle, Piazzolla commença à imposer son empreinte sur ce genre musical. Le troisième mouvement, *Nightclub 1960*, marque le retour du compositeur à Buenos Aires et sa création du *nuevo tango*, plus rapide, plus instinctif, imprégné des sonorités du jazz qu'il avait découvert en Amérique. Enfin, *Concert d'aujourd'hui* donne une vision du présent et introduit au « tango du futur » – pour reprendre les mots de Piazzolla. Au cours de cette dernière métamorphose, le tango abandonne définitivement son aura de musique de bas-fond et se fait forme d'art sophistiquée combinant schémas mélodiques complexes et innovations harmoniques et rythmiques généralement réservées au domaine de la musique classique.

Piazzolla ne poursuit pas toujours des objectifs aussi ambitieux. **Valsísimo** (1962), par exemple, est un de ces nombreux tangos de circonstance pour piano seul, qui ne furent publiés que bien après leur composition, peu avant la mort de l'auteur. Interprétée ici dans un arrangement pour violon et harpe, cette valse langoureuse et so(m)bre, dansant dans l'ambiance nostalgique du soleil couchant d'une fin d'été, présente une facette inhabituelle de Piazzolla.

Une des plus belles réussites du compositeur est d'avoir fait monter le tango sur les scènes de concert sans pour autant le couper de ses racines et lui enlever son âme. Retour tardif à une pratique d'écriture plus classique, les six *Études tanguistiques* pour

flûte seule, composées vers la fin de sa vie, sont un magnifique exemple de cette harmonieuse fusion des styles. Annotée « très marqué et énergique », **Tango-Étude No. 3** (1987) présentée ici dans un arrangement pour violon seul, demande une interprétation aussi virtuose et flamboyante qu'une œuvre de Bach.

La chanson **Chiquilín de Bachín** (1969) reflète la face lyrique du compositeur. À la fin des années 1960, sa collaboration avec le poète Horacio Ferrer se traduisit par une série de tangos chargés d'un message politique et par l'écriture de son seul et unique opéra, *Maria de Buenos Aires*. L'année suivante, il composa *Chiquilín de Bachín*. Inspiré par la vision d'un gamin crasseux qui vendait des roses au restaurant Bachín que le poète et le compositeur fréquentaient tous les deux à Buenos Aires, Piazzolla écrivit cette valse mélancolique. Les vers de Ferrer ont saisi toute la poignante intensité de l'instant. Popularisée par la chanteuse (et compagne de Piazzolla) Amelita Baltar, l'histoire de ce gamin à l'estomac noué par la faim et que la vie oblige à grandir trop vite ne perd rien de son pathos originel dans ce délicat arrangement pour harpe seule.

Les cinq tangos « *Ángel* », ainsi nommés parce que chaque titre comporte le mot « *ángel* », n'ont jamais été conçus comme un tout, mais ils comptent au nombre des œuvres les plus connues et les plus jouées de Piazzolla. Les trois premiers sont une musique de scène pour la pièce d'Alberto Rodríguez Muñoz, intitulée *Tango del Ángel*. Ce « Tango de l'ange » racontait l'histoire d'un ange qui guérissait l'esprit des résidents d'un immeuble délabré de Buenos Aires. Bien que composée trois ans après la création de la pièce de théâtre, **Milonga del Ángel** est tout à fait dans l'esprit des trois premières œuvres. Moins sérieuse que le tango traditionnel, la milonga est une danse gaie et insouciant. Celle-ci commence avec un peu d'hésitation puis s'épanouit en un solo de violon empreint de sensualité dont la mélodie est reprise en écho par le bandonéon dans la section finale. Le contraste est frappant avec **La Muerte del Ángel** – la mort de l'ange, à l'issue d'une rixe à coups de couteau. La sauvagerie de la fugue à trois voix se calme brièvement pour laisser place à un interlude méditatif, puis s'attise à nouveau et s'emballe vers une conclusion agressive. Soucieux, sans doute, d'offrir à son public une fin heureuse, Piazzolla ramena l'ange à la vie. **Resurrección del Ángel** (1965) est une évocation pleine de tendresse où le souvenir nostalgique de *Milonga del Ángel* fait ressortir l'enthousiasme exubérant d'un autre thème qui s'envole jusqu'à son palpitant apogée.

– Jo Kirkbride

Traduction : Geneviève Bégou

ASTOR PIAZZOLLA Die Geschichte des Tangos

Nur wenige Komponisten können sich rühmen, eine ähnlich kosmopolitische Kindheit und Jugend gehabt zu haben wie **Astor Piazzolla** (1921-1992), der, von italienischen Eltern geboren, seine Kindheit größtenteils in New York verbrachte, wo er Englisch, Französisch, Spanisch und Italienisch lernte. Dieser multikulturelle Hintergrund übertrug sich auf seine Musik, die so ungewöhnlich war, dass sie zur Erfindung eines neuen Genres führte, dem *Nuevo Tango*. Während der klassische Tango meist von einem Ensemble in Standardbesetzung (dem *orquesta típica*) bestehend aus *Bandoneon*, Violinen, Klavier und Kontrabass gespielt wurde, kamen bei den Werken Piazzollas E-Bass und E-Gitarre, Synthesizer und andere entschieden „nicht-*típica*“-Instrumente hinzu. Und noch etwas anderes zeichnete ihn aus: er ließ auch nichtargentinische Elemente in seine Kompositionen einfließen, Jazz, Fusion und sogar Elemente der Barockmusik.

Piazzolla, der 3000 Werke hinterließ, als er 1992 starb, wurde zum Inbegriff des Tangos, zu einem Botschafter der Musik, der den charakteristischen Sound der Kneipen und Nachtlokale Argentiniens in die Konzertsäle in aller Welt trug. Seine ersten Ausflüge in die Komposition hätten ihn aber beinahe in eine ganz andere musikalische Richtung geschickt. In seiner Biographie schreibt er über seine schicksalhafte Begegnung mit der hochangesehenen Musikpädagogin Nadia Boulanger, deren Schüler er wurde und die seine Entwicklung als Komponist entscheidend beeinflusst hat.

„Als ich sie kennenlernte, zeigte ich ihr meine Sinfonien und Sonaten, die ich kiloweise komponiert hatte. Sie fing an, sie zu lesen und fällte dann unvermittelt ein vernichtendes Urteil: ‚Es ist sehr gut geschrieben...‘ und dann, nach einer ganzen Weile: ‚Hier bist du wie Strawinsky, wie Bartók, wie Ravel, aber weißt du was? Ich kann in alledem keinen Piazzolla finden.‘ Dann fing sie an, mich auszufragen, und wollte ganz persönliche Dinge von mir wissen: was ich bisher gemacht habe, was ich gespielt und nicht gespielt habe, ob ich alleinstehend oder verheiratet sei oder ob ich mit jemandem zusammenlebte, sie befragte mich wie ein FBI-Agent! Und ich schämte mich, ihr zu sagen, dass ich ein Tangomusiker war... Sie ließ nicht locker: ‚Du sagst, dass du kein Pianist bist, welches Instrument spielst du dann?‘ Und ich wollte ihr nicht sagen, dass ich Bandoneon spielte... Schließlich gab ich es zu, und sie forderte mich auf, ein paar Takte eines von mir komponierten Tangos zu spielen. Da riss sie die

Augen auf, nahm meine Hand und sagte zu mir: ‚Idiot, das ist Piazzolla!‘ Und ich nahm meine Musik, alles, was ich komponiert hatte, zehn Jahre meines Lebens, und schickte sie augenblicklich zur Hölle.“

Escualo (1979), wörtlich übersetzt „Hai“, ist ein Werk Piazzollas, das berüchtigt ist wegen seines höllisch schwierigen Violinparts, der virtuose Doppelgrifftechnik mit komplexen Rhythmusmodellen und plötzlichen metrischen Verschiebungen kombiniert, bei denen der Zuhörer Gefahr läuft, auf dem falschen Fuß erwischt zu werden. Der „Hai“ des Titels bezieht sich nicht auf die Musik selbst, auch wenn diese einen furchteinflößenden Biss hat, er bezieht sich auf die Tiere, mit denen Piazzolla beim Haifischfang in Punta del Este (Uruguay) kämpfte, wenn er dort den Sommer verbrachte.

Die Neuerfindung des Tangos war entscheidend für den Erfolg Piazzollas außerhalb Argentiniens, zugleich war er sich seiner Wurzeln aber immer sehr bewusst und fühlte sich eingebunden in eine alte Tradition. Von dem Wunsch beseelt, die Geschichte des Tangos mit seinem Publikum zu teilen, komponierte er **Histoire du Tango** (1986), einen Überblick über die Entwicklung der Gattung im 20. Jahrhundert in Schritten von je 30 Jahren. Ursprünglich war *Histoire du Tango* für Flöte und Gitarre geschrieben, aber die instrumentale Besetzung wechselte mehrfach, wobei die Besetzung mit Harfe und Violine wohl eine der erfolgreichsten ist, da sie die Atmosphäre der argentinischen Klanglandschaft lebensecht einzufangen vermag. Der erste Satz *Bordel 1900* veranschaulicht die unrühmlichen Anfänge des Tangos in den Bordellen (den *bordellos*) Südamerikas. Von diesem anrüchigen Milieu rührt der erotische Einschlag des Tangos her, und das zeigt sich darin, wie Piazzolla diese ziemlich freche *Milonga* gestaltet. Dreißig Jahre später war der Tango, wie *Café 1930* erkennen lässt, aus seinen Ursprüngen in den Bordellen herausgewachsen und hatte Eingang in die Musik der Kneipen gefunden, wo er einen neuen Aufschwung als eine jedermann zugängliche Form der Unterhaltung nahm, jetzt eher eine Musik zum Anhören als eine, auf die man tanzte. In der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts fing Piazzolla an, der Gattung seinen eigenen Stempel aufzudrücken; *Nightclub 1960* schildert seine Rückkehr nach Buenos Aires, und wie er zum Schöpfer eines schnelleren, seelenvolleren *Nuevo Tango* wurde, der mit Klangformen des Jazz vermischt war, die er in Amerika für sich entdeckt hatte. Der letzte Satz der Werkreihe *Concert d'aujourd'hui* bringt uns zurück in die Gegenwart und, um Piazzolla zu zitieren, zum „Tango der Zukunft“. Hier erleben wir den letzten Schritt der Verwandlung des Tangos von einem anspruchslosen, geradezu anstößigen

Genre der Volksmusik in eine hochartifizielle Kunstform, die ausgefeilte melodische Gestaltung mit experimentellen harmonischen und rhythmischen Einfällen kombiniert, wie man sie sonst nur aus der Klassik kennt.

Nicht immer verfolgte Piazzolla mit seiner Musik so hochgesteckte Ziele. **Valsísimo** (1962) ist einer von mehreren Tangos, die Piazzolla als Gebrauchsmusik für Soloklavier komponiert hat, und die größtenteils erst viele Jahre später, kurz vor seinem Tod veröffentlicht wurden. Dieser langsame Walzer, hier in einer Bearbeitung für Violine und Harfe, zeigt die Musik Piazzollas von ihrer gefälligeren Seite und lässt die wehmütige Erinnerung an einen Spätsommerabend aufleben, den man tanzend bei Sonnenuntergang verbrachte.

Es war einer der großen Triumphe Piazzollas als Komponist, den Tango auf die Konzertpodien unserer Zeit gebracht zu haben, ohne dass dabei die von seinen kunstlosen Wurzeln herrührende Essenz verlorengegangen wäre. Sein Zyklus von sechs *Études tangüísticas* für Soloflöte, die er in seinen letzten Lebensjahren als Ergebnis einer späten Rückkehr zu klassischen Kompositionsformen schrieb, ist ein schönes Beispiel dieser bruchlosen Vermischung der Stile. Die dritte dieser Etüden **Tango-Étude No. 3** (1987) mit der Vortragsbezeichnung „mit Nachdruck und energisch“ lässt mehr als nur ein flüchtiges Studium der Musik Bachs erkennen und stellt an den Interpreten – in dieser Bearbeitung ist es eine Solovioline – hohe Anforderungen eines figurierten, virtuosen Spiels.

Im Gegensatz dazu erleben wir in dem Lied **Chiquilín de Bachín** (1969) einen mehr vom Gefühl geleiteten Piazzolla. Ende der 1960er Jahre tat er sich mit dem Dichter Horacio Ferrer zusammen, um eine Reihe von Tangos mit einer politischen Botschaft zu produzieren und insbesondere *María de Buenos Aires*, die einzige Oper Piazzollas. *Chiquilín de Bachín* folgte ein Jahr später. Der Anblick eines schmutzigen kleinen Jungen, der Rosen im Bachín verkaufte, einem Restaurant in Buenos Aires, das die beiden häufig besuchten, regte Piazzolla zur Komposition dieses melancholischen Walzers an, und Ferrer schrieb bald darauf den Text dazu, der das Ergreifende des Augenblicks festhält. Die Sängerin Amelita Baltar (eine Zeitlang Piazzollas Partnerin) hat das Lied berühmt gemacht, doch geht in dieser sensiblen Bearbeitung für Soloharfe nichts von der mitfühlenden Wärme des Originals verloren – der Geschichte von einem Jungen, der gezwungen war, viel zu früh erwachsen zu werden, und in dessen Innerem „die Fäden sich verheddert haben“.

Unter den populärsten und am häufigsten gespielten Werken Piazzollas ist sein *Ángel*-Zyklus zu nennen, eine

Sammlung von fünf Tangos, die das Wort „*ángel*“ im Titel gemeinsam haben, wenn sie auch nie zur Aufführung als kompletter Zyklus gedacht waren. Die ersten drei Stücke der Werkreihe sind als Bühnenmusik zu einem Stück von Alberto Rodríguez Muñoz mit dem Titel *Tango del Ángel* entstanden, das die Geschichte eines Engels erzählt, der die Seelen der Bewohner eines heruntergekommenen Wohnblocks in Buenos Aires heilt. **Milonga del Ángel** ist zwar erst drei Jahre nach der Uraufführung des Stücks komponiert worden, es ist in seiner Stilhaltung aber den übrigen Stücken des *Ángel*-Zyklus zugehörig. Die Milonga ist in der Regel weniger ernst im Charakter als der traditionsgebundener Tango und sie hat die Form eines eher entspannten, gefühlvollen Tanzes; dieser hier beginnt zögernd, legt dann aber richtig los mit einem sinnlichen Violinsolo im Mittelteil – einer Melodie, die im Schlussteil vom Bandoneon aufgegriffen wird. **La Muerte del Ángel** hingegen schildert mit großer Grausamkeit den Tod des Engels (durch eine Messerstecherei); die Barbarei der dreistimmigen Fuge flaut in einem besinnlichen Zwischenspiel im Mittelteil nur kurz ab, bevor sie sich erneut aufschaukelt und auf einen aggressiven Schluss zusteuert. Vielleicht wollte Piazzolla sein Publikum mit einem Happyend belohnen, als er mit seinem Nachtrag **Resurrección del Ángel** von 1965 den Engel wieder zum Leben erweckte. In diesem Epilog zu der Werkreihe wird des Engels mit großer Zärtlichkeit gedacht, wenn Piazzolla der wehmütigen Reminiszenz an das Thema aus *Milonga del Ángel* ein mitreißendes, jubelndes Thema entgegensetzt, das sich zu einem packenden, lebensbejahenden Höhepunkt aufschwingt.

– Jo Kirkbride

Übersetzung Heidi Fritz



Ann Hobson Pilot harp

After 40 years with the Boston Symphony Orchestra, legendary principal harpist Ann Hobson Pilot retired at the end of the Tanglewood 2009 season. Ms. Pilot is a graduate of the Cleveland Institute of Music under Alice Chalifoux. She became principal harp of the Boston Symphony Orchestra in 1980, having joined the BSO in 1969 as assistant principal harp and principal with the Boston Pops. Before that she was substitute second harp with the Pittsburgh Symphony and principal harp of the Washington National Symphony.

Ms. Pilot has had an extensive solo career. She has performed with many American orchestras as soloist, as well as with orchestras in Europe, Haiti, New Zealand, and South Africa. She has several solo CDs and has performed with the Boston Symphony Chamber Players, Marlboro Music Festival, Newport Music Festival, Sarasota Music Festival and the Ritz Chamber Players. In September 1999 she traveled to London to record the Harp Concerto by the young American composer Kevin Kaska with the London Symphony Orchestra, a work that she commissioned. She is the recipient of numerous honorary degrees and awards, including an honorary Doctor of Music degree from Tufts University.

In 1997 Ms. Pilot traveled to South Africa to record a video documentary, "A Musical Journey", sponsored by the Museum of Afro-American History and WGBH. The film aired nationwide on PBS for three years. While there she performed with the National Symphony of Johannesburg and visited the San people of Namibia.

Ms. Pilot recently retired from the faculties of the New England Conservatory of Music and Boston University. She will now be affiliated with several colleges in Sarasota, Florida, in addition to the Tanglewood Music Center and the Boston University Tanglewood Institute. After the 2009 Tanglewood concerts and her official retirement, Ms. Pilot returned to the stage as soloist with the BSO to open the Boston Symphony season and the Carnegie Hall season with the premiere of a concerto written for her by John Williams, "On Willows and Birches" – a work for harp and orchestra which she has performed with many American orchestras. Producer Susan Dangel has completed a new half-hour documentary that tells the story of her life in music, "A Harpist's Legacy, Ann Hobson Pilot and the Sound of Change". It has aired on PBS stations nationwide.

Ann Hobson Pilot harpe

En 2009, à la fin du festival de Tanglewood, la légendaire Ann Hobson Pilot a mis un point d'orgue à 40 ans de carrière au sein de l'Orchestre symphonique de Boston (BSO). Diplômée du Cleveland Institute of Music où elle étudia auprès d'Alice Chalifoux, elle commença son parcours professionnel en qualité de seconde soliste remplaçante à l'Orchestre symphonique de Pittsburgh et première harpe de l'Orchestre symphonique national de Washington. Elle fut ensuite première harpe des Boston Pops. Entrée au BSO en 1969 comme seconde soliste, elle fut nommée première harpe en 1980.

Ann Hobson Pilot a également fait une remarquable carrière de concertiste, avec de nombreux orchestres américains et des ensembles en Europe, à Haïti, en Nouvelle-Zélande et en Afrique du Sud. Elle a plusieurs CD à son actif. En septembre 1999, accompagnée par le London Symphony Orchestra, elle a enregistré à Londres le concerto pour harpe du jeune compositeur américain Kevin Kaska, dont elle était commanditaire. Récompensée de nombreux prix et distinctions académiques, elle est docteur *honoris causa* de l'université Tufts.

En 1997, l'artiste s'est rendue en Afrique du Sud pour le tournage du documentaire « *A Musical Journey* », parrainé par le musée d'histoire afro-américaine et la chaîne WGBH. Le film a été diffusé dans tous les États-Unis sur la chaîne PBS pendant trois ans. Pendant son séjour en Afrique du Sud, elle a donné des concerts avec l'Orchestre symphonique national de Johannesburg. Elle a également visité la Namibie et rencontré l'ethnie San.

Professeur au Conservatoire de musique de Nouvelle Angleterre et à l'université de Boston, Ann Hobson Pilot a récemment pris sa retraite. Elle sera désormais professeur affilié de plusieurs établissements d'enseignement supérieur à Sarasota (Floride), ainsi qu'au Tanglewood Music Center et au Tanglewood Institute de l'université de Boston. Pour autant, Ann Hobson Pilot n'a pas abandonné le concert. Elle a inauguré la saison orchestrale du BSO et lancé la saison du Carnegie Hall en créant le concerto *On Willows and Birches*, composé spécialement pour elle par John Williams. Elle a eu le plaisir de reprendre cette œuvre avec divers orchestres américains. La productrice Susan Dangel a réalisé un nouveau documentaire sur la vie de cette artiste exceptionnelle. La chaîne PBS a diffusé « *A Harpist's Legacy, Ann Hobson Pilot and the Sound of Change* » dans tout le pays.

Ann Hobson Pilot Harfe

Nach 40 Jahren Zugehörigkeit zum Boston Symphony Orchestra ging die legendäre erste Harfenistin Ann Hobson Pilot mit Ende der Tanglewood-Konzertreihe 2009 in den Ruhestand. Ann Hobson Pilot ist Absolventin des Cleveland Institute of Music unter Alice Chalifoux. Sie wurde 1980 erste Harfenistin des Boston Symphony Orchestra, nachdem sie 1969 als stellvertretende erste Harfenistin und erste Harfenistin des Boston Pops in das Orchester eingetreten war. Vorher war sie Substitut zweite Harfe des Pittsburgh Symphony und erste Harfenistin des Washington National Symphony gewesen.

Ann Hobson Pilot war in großem Umfang als Konzertsolistin tätig und ist mit vielen amerikanischen Orchestern aufgetreten, aber auch mit Orchestern in Europa, Haiti, Neuseeland und Südafrika. Es gibt mehrere Solo-CDs von ihr. Im September 1999 reiste sie nach London, um mit dem London Symphony Orchestra das Harfenkonzert des jungen amerikanischen Komponisten Kevin Kaska einzuspielen, das sie bei ihm in Auftrag gegeben hatte. Sie hat zahlreiche ehrenhalber verliehene akademische Würden und Preise erhalten, u.a. ist sie Ehrendoktor der Musik der Tufts University.

1997 reiste Ann Hobson Pilot nach Südafrika zur Aufzeichnung des vom Museum of Afro-American History und dem WGBH geförderten Dokumentarfilms „A Musical Journey“. Der Film wurde drei Jahre lang landesweit auf PBS ausgestrahlt. Während ihres Aufenthalts in Südafrika trat sie mit dem National Symphony of Johannesburg auf und besuchte das Volk der San in Namibia.

Ann Hobson Pilot ist kürzlich aus dem Lehrkörper des New England Conservatory of Music und der Boston University ausgeschieden. Sie wird neben ihrer Tätigkeit am Tanglewood Music Center und dem Boston University Tanglewood Institute künftig an verschiedenen Colleges in Sarasota (Florida) unterrichten. Nachdem sie 2009 mit Ende der Tanglewood-Konzertreihe offiziell in den Ruhestand getreten war, ist Ann Hobson Pilot zur Saisonöffnung des Boston Symphony und der Carnegie Hall mit dem BSO noch einmal als Solistin aufgetreten und hat ein Konzert uraufgeführt, das John Williams für sie geschrieben hat: „On Willows and Birches“, ein Werk für Harfe und Orchester, das sie auch mit vielen anderen amerikanischen Orchestern gespielt hat. Ein neuer halbstündiger Dokumentarfilm von Susan Dangel „A Harpist's Legacy, Ann Hobson Pilot and the Sound of Change“ erzählt ihre Lebensgeschichte in Musik. Er wurde landesweit auf PBS gesendet.



Lucia Lin violin

Violinist Lucia Lin has been described as a soloist with "virtuosity and insight" whose playing is "passionate and graceful" (Indianapolis Star), and has "a genuine fresh quality not often heard" (Cincinnati Enquirer). Ms Lin made her debut performing the Mendelssohn Concerto with the Chicago Symphony

at age eleven. Since then, she has been a prizewinner in numerous competitions, including the 1990 International Tchaikovsky Competition in Moscow. Ms. Lin has performed in solo recitals throughout the U.S., making her New York debut at Weill Recital Hall in March 1991. Guest solo appearances include those with the St. Louis Symphony Orchestra, the Boston Pops Orchestra, the Milwaukee Symphony Orchestra, the Oklahoma Symphony, the Festivalorchester in Graz, Austria, and the Moscow State Orchestra.

A frequent collaborator in chamber music, Ms. Lin is a member of the Grammy®-winning Muir String Quartet, in residence at Boston University, and is also a member of the piano trio, Trio Amici. She has performed at the Sapporo Music Festival, the Da Camera Society in Houston, the Taos Chamber Music Festival, Context in Houston, the St. Barts Music Festival, and the Barbican Hall Chamber Series in London. She has served as Concertmaster of the Milwaukee Symphony Orchestra (1991-92) and of the London Symphony Orchestra (1994-96), and is currently a member of the Boston Symphony Orchestra, having served as its Assistant Concertmaster (1988-91 and 1996-98).

A native of Champaign, Illinois, Ms. Lin received her bachelor's degree at the University of Illinois and her Master of Music at Rice University in Houston, Texas. Important musical influences include Sergiu Luca, Paul Rolland, Josef Gingold, Dorothy DeLay, and Louis Krasner.

Ms. Lin has recorded as a guest of the Boston Symphony Chamber Players; on a disc featuring the works of Bright Sheng; as a member of the Muir String Quartet; and as a member of the Boston Trio, of which she was a founding member.

At times branching out of the classical genre, Ms. Lin has appeared as a guest at the Regattabar in Boston and has collaborated with the dance company, Snappy Dance Theater in a series of world premiere performances, where "Lin proved to be as fearless and fine a dancer as musician" (Dance Magazine).

Lucia Lin violon

La violoniste Lucia Lin combine « virtuosité et vision » dans un jeu « empreint de passion et de grâce » (Indianapolis Star), « d'une authenticité et d'une fraîcheur rares » (Cincinnati Enquirer). À onze ans, accompagnée par l'orchestre symphonique de Chicago, elle interprète le concerto de Mendelssohn. Elle remporte de nombreux concours, dont le concours international Tchaïkovski de Moscou, en 1990. L'année suivante, elle donne son premier récital new-yorkais au Weill Recital Hall puis enchaîne les concerts dans tous les États-Unis. Elle s'est produite avec les orchestres symphoniques de St. Louis, de Milwaukee, d'Oklahoma, les Boston Pops, le Festivalorchester de Graz (Autriche) et l'orchestre d'État de Moscou.

Lucia Lin collabore souvent à des projets de musique de chambre, au sein du quatuor Muir (primé aux Grammy®), en résidence à l'université de Boston, et du Trio Amici (avec piano), mais aussi avec d'autres ensembles. Elle a participé au festival de musique de Sapporo, aux concerts de la Da Camera Society et de Context, à Houston, ainsi qu'au festival de musique de chambre de Taos, au festival de St. Barts, et aux concerts du Barbican Hall à Londres. Premier violon de l'orchestre symphonique de Milwaukee (1991-92), puis du London Symphony Orchestra (1994-96), elle est actuellement membre de l'Orchestre symphonique de Boston, où elle fut assistant premier violon (en 1988-91 et 1996-98).

Originaire de Champaign (Illinois), Lucia Lin a étudié la musique à l'université d'Illinois et à l'université Rice de Houston (Texas), où elle obtient sa maîtrise. Ses principales influences musicales sont Sergiu Luca, Paul Rolland, Josef Gingold, Dorothy DeLay et Louis Krasner.

Lucia Lin est présente au disque en invitée des Boston Symphony Chamber Players ; sur une monographie consacrée aux œuvres de Bright Sheng ; avec le quatuor à cordes de Houston (Texas), où elle est un des membres fondateurs.

La violoniste ne se limite pas au répertoire classique : artiste invitée au Regattabar de Boston, elle a également collaboré avec la compagnie de danse *Snappy Dance Theater* à une série de créations mondiales au cours desquelles « [elle] s'est montrée aussi subtile et intrépide danseuse que musicienne. » (Dance Magazine).

Lucia Lin Geige

Man hat die Geigerin Lucia Lin eine Solistin mit „Virtuosität und Musikverstand“ genannt, deren Spiel „leidenschaftlich und anmutig“ ist (Indianapolis Star) und „von einer natürlichen Frische, wie man sie nicht oft zu hören bekommt“ (Cincinnati Enquirer). Ihr Debüt gab Lucia Lin im Alter von elf Jahren, als sie mit dem Chicago Symphony das Violinkonzert von Mendelssohn spielte. Seit dieser Zeit hat sie zahlreiche Wettbewerbe gewonnen, u.a. den Internationalen Tchaikowsky-Wettbewerb in Moskau 1990. Lucia Lin ist mit Solistenkonzerten in ganz Amerika aufgetreten und gab ihr New Yorker Debüt im März 1991 in der Weill Recital Hall. Als Konzertsolistin hat sie beim St. Louis Symphony Orchestra, dem Boston Pops Orchestra, dem Milwaukee Symphony Orchestra, dem Oklahoma Symphony, dem Festivalorchester in Graz (Österreich) und dem Moskauer Staatsorchester gastiert.

Lucia Lin ist auch als Kammermusikerin sehr gefragt: sie ist Mitglied des mit einem Grammy® ausgezeichneten Muir String Quartet, das eine Residency an der Boston University hat, und sie ist Mitglied des Klaviertrios Trio Amici. Sie ist beim Sapporo Music Festival, der Da Camera Society in Houston, dem Taos Chamber Music Festival, Context in Houston, dem St. Barts Music Festival und der Barbican Hall Chamber Series in London aufgetreten. Sie war Konzertmeisterin des Milwaukee Symphony Orchestra (1991-92) und des London Symphony Orchestra (1994-96) und ist derzeit Mitglied des Boston Symphony Orchestra, wo sie von 1988-91 und von 1996-98 zweite Konzertmeisterin war.

Lucia Lin, in Champaign (Illinois) geboren, legte ihr Bachelor-Examen an der University of Illinois und ihr Master-Examen an der Rice University Houston (Texas) ab. Von prägendem Einfluss waren u.a. Sergiu Luca, Paul Rolland, Josef Gingold, Dorothy DeLay und Louis Krasner.

Unter den Einspielungen von Lucia Lin sind zu nennen: eine Aufnahme als Gast der Boston Symphony Chamber Players, eine CD mit Werken von Bright Sheng sowie Aufnahmen mit dem Muir String Quartet und dem Boston Trio, dessen Gründungsmitglied sie ist.

Über die Grenzen des Klassik-Repertoires hinaus hat Lucia Lin in der Regattabar in Boston gastiert und ist in einer Reihe von Welterstaufführungen mit der Tanztruppe Snappy Dance Theater aufgetreten, wo sich herausstellte, dass „Lin als Tänzerin ebenso glanzvoll und unerschrocken ist wie als Musikerin“ (Dance Magazine).



J. P. Jofre bandoneón

Argentine musician-composer-arranger J. P. Jofre is hailed as the premier bandoneonista of our time, whose virtuosity astonishes critics as well as his growing legion of fans. His soulful, artful playing of the bandoneón has been praised by the New York Times.

On the heels of sold-out concerts at Lincoln Center and at the Celebrity Series of Boston, where he received standing ovations, Jofre released his debut CD "Hard Tango". The album features eleven-time Grammy® winner Paquito D'Rivera performing Jofre's original composition "Primavera".

A recipient of the National Prize of the Arts Grant in Argentina, J. P. Jofre has taken his exciting brand of contemporary tango to some of the most important venues and festivals worldwide, including the National Theater in Taiwan, Umbria Jazz Festival, Südtirol Jazz Festival, Lincoln Center and the Celebrity Series of Boston among others. He has performed with the legendary Paquito D'Rivera and other celebrated musicians throughout the world including Gloria Estefan, Esperanza Spalding, and the Baltimore Symphony Orchestra.

Juan Pablo began playing percussion and guitar by ear at the age of 14. He subsequently joined the Escuela de Música de la Universidad Nacional de San Juan, Argentina, where he studied drums, guitar, piano, voice and composition, before eventually dedicating himself to the bandoneón. In 2008 Mr. Jofre was asked to appear on the NBC TV show "Rosie O'Donnel Live" where he performed alongside the Lombard Twins and violinist Nick Danielson. In 2010, J. P. Jofre's Quintet had its first official concert at New York's Joe's Pub, sharing the stage with composer-violist Lev Zhurbin (aka, Ljova and the Kontraband).

Mr. Jofre is currently working on new tango projects and music for bandoneón and string orchestra.

www.jpjofre.com

J. P. Jofre bandoneón

Instrumentiste, compositeur et arrangeur, l'Argentin J. P. Jofre est le plus grand bandoneoniste de notre époque. Son époustouflante virtuosité émerveille aussi bien la critique que ses admirateurs, toujours plus nombreux. Le New York Times a fait l'éloge de son jeu habile et chargé d'émotion.

Suite aux concerts à guichet fermé au Lincoln Center et dans le cadre des Celebrity Series à Boston, où la salle lui fit une ovation debout, Jofre a sorti un premier album intitulé « Hard Tango ». Le clarinettiste et saxophoniste aux onze Grammy®, Paquito D'Rivera, y interprète une composition originale de Jofre : « Primavera ».

Distingué du Prix national des arts en Argentine, J. P. Jofre a promené sa vision du tango contemporain sur les scènes du monde entier, du Théâtre national de Taiwan aux festivals de jazz d'Ombrie et du Tyrol du Sud, au Lincoln Center et à Boston. Il a joué avec le légendaire Paquito D'Rivera et d'autres grands noms de la musique : Gloria Estefan, Esperanza Spalding, et l'orchestre symphonique de Baltimore.

À 14 ans, Juan Pablo s'intéresse aux percussions et apprend tout seul la guitare. Par la suite, il intègre l'*Escuela de Música de la Universidad Nacional* de San Juan (Argentine), où il étudie la batterie, la guitare, le piano, le chant et la composition, avant de se consacrer au bandoneón. En 2008, invité à participer à l'émission « Rosie O'Donnel Live » de la chaîne de télévision NBC, il se produit aux côtés des frères Lombard et du violoniste Nick Danielson. En 2010, le J. P. Jofre Quintet donne son premier concert officiel au Joe's Pub à New York, partageant l'affiche avec le compositeur et altiste Lev Jourbine (*alias* « Ljova and the Kontraband »).

J. P. Jofre prépare actuellement de nouveaux projets autour du tango et compose pour bandoneón et orchestre à cordes.

J. P. Jofre Bandoneon

Der argentinische Musiker, Komponist und Arrangeur J. P. Jofre gilt als der beste Bandoneonist unserer Zeit, und seine Virtuosität versetzt seine Kritiker und seine wachsende Fangemeinde gleichermaßen in Erstaunen. Die New York Times rühmte sein seelenvolles, kunstvolles Bandoneonspiel.

Im Anschluss an ausverkaufte Konzerte im Lincoln Center und ihm Rahmen der Celebrity Series in Boston, wo er mit Standing Ovations gefeiert wurde, brachte Jofre seine Debüt-CD „Hard Tango“ heraus. Die Attraktion dieses Albums ist der elffache Grammy®-Gewinner Pasquito d'Rivera, der Jofres Originalkomposition „Primavera“ spielt.

J. P. Jofre, Preisträger des National Prize of the Arts Grant in Argentina, hat den zeitgenössischen Tango seiner mitreißenden eigenen Prägung in die Welt getragen und ihn in einigen der wichtigsten Konzertsäle und bei den bedeutendsten Festivals gespielt, u.a. im National Theater in Taiwan, beim Umbria Jazz Festival, dem Südtirol Jazz Festival, im Lincoln Center und der Celebrity Series in Boston. Er ist mit dem legendären Pasquito d'Rivera und mit anderen berühmten Musikern überall in der Welt aufgetreten, u.a. mit Gloria Estefan, Esperanza Spalding und dem Baltimore Symphony Orchestra.

Juan Pablo fing mit 14 Jahren an, Schlagzeug und Gitarre nach Gehör zu spielen. Später trat er in die Escuela de Música de la Universidad Nacional de San Juan (Argentinien) ein und studierte dort Schlagzeug, Gitarre, Klavier, Gesang und Komposition, bevor er sich dem Bandoneon zuwandte. 2008 wurde J. P. Jofre zusammen mit den Lombard Twins und dem Geiger Nick Danielson in die NBC TV-Sendung „Rosie O'Donnel Live“ eingeladen. 2010 gab das J. P. Jofre Quintet sein erstes offizielles Konzert im New Yorker Joe's Pub, wo sie zusammen mit dem Komponisten und Bratschisten Lev Zhurbin (auch bekannt als Ljova and the Kontraband) auf der Bühne standen.

Neue Tango-Projekte und Musik für Bandoneon und Streichorchester mit J. P. Jofre sind in Vorbereitung.



Michael Maganuco arranger

Michael Maganuco is a harpist, composer, teacher, and arranger living in Chicago, Illinois. He is thrilled to have collaborated with Ann Hobson Pilot on the harp arrangements for this album of Piazzolla's music. Mrs. Pilot was his teacher and mentor at Boston University while he earned his bachelor's degree in harp and composition.

As a specialist in contemporary music and composing for harp, Mr. Maganuco has been a guest speaker and performer at international harp conferences such as the 11th World Harp Congress in Vancouver and the 2010 Boston Harp Festival. His solo-harp composition "Awakening Stillnesses" earned him the first place prize in the Composition contest for the 2010 USA International Harp Competition (IHC) at Indiana University. "Awakening Stillnesses" is now performed worldwide by harpists including the 2010 IHC gold medalist, Agnès Clément (France), who recorded the piece on her debut solo album, "Dance", released in 2012.

Mr. Maganuco is also an experienced orchestral and chamber musician who has performed with orchestras and at summer festivals across the country, including Tanglewood Music Center, New World Symphony, Dubuque Symphony, Chautauqua Festival, and Eastern Music Festival. He is especially committed to the performance of contemporary music and has premiered works by composers Elliott Carter, Gunther Schuller, Theodore Antoniou, Peter Child, Malcolm Peyton, Anthony Paul de Ritis, and many others.

Michael Maganuco arrangeur

Harpiste, compositeur, professeur et arrangeur, actuellement basé à Chicago (Illinois), Michael Maganuco a réalisé les arrangements pour harpe de ce programme Piazzolla en collaboration avec Ann Hobson Pilot qui fut son professeur et mentor à l'université de Boston où il étudia la harpe et la composition.

Invité en qualité de harpiste et compositeur expert en musique contemporaine dans les grandes rencontres internationales consacrées à l'instrument, M. Maganuco est intervenu au 11^{ème} Congrès mondial de la harpe à Vancouver et au Festival de harpe de Boston (2010). Son œuvre pour harpe seule, intitulée « *Awakening Stillnesses* », a remporté le premier prix de composition du concours international de harpe 2010 à l'université d'Indiana. L'œuvre est aujourd'hui au répertoire des harpistes dans le monde entier. Agnès Clément (France), médaille d'or du concours 2010, l'a enregistrée sur son premier album soliste : « *Dance* », sorti en 2012.

M. Maganuco a une grande expérience de l'orchestre et de la musique de chambre. Il a joué avec diverses formations dont le New World Symphony et le Dubuque Symphony, et s'est produit au Festival de Chautauqua, à l'Eastern Music Festival, et au Tanglewood Music Center. Ardent défenseur et promoteur de la musique contemporaine, il a créé des œuvres d'Elliott Carter, Gunther Schuller, Theodore Antoniou, Peter Child, Malcolm Peyton, Anthony Paul de Ritis, et bien d'autres compositeurs.

Michael Maganuco Arrangeur

Michael Maganuco ist Harfenist, Komponist, Lehrer und Arrangeur und lebt in Chicago (Illinois). Es war für ihn eine besondere Freude, in Zusammenarbeit mit Ann Hobson Pilot für dieses Piazzolla-Album die Harfen-Arrangements zu schreiben. Ann Hobson Pilot war seine Lehrerin und Tutorin, als er an der Boston University sein Bachelor-Examen in Harfe und Komposition ablegte.

Als Spezialist der zeitgenössischen Musik und der Komposition für Harfe ist Michael Maganuco als Gastredner und Interpret bei internationalen Harfenkongressen wie dem 11th World Harp Congress in Vancouver und dem Boston Harp Festival 2010 aufgetreten. Für seine Komposition für Soloharfe „Awakening Stillnesses“ erhielt er den ersten Preis des Kompositionswettbewerbs der USA International Harp Competition (ICH) 2010 an der Indiana University. Inzwischen wird „Awakening Stillnesses“ von Harfenisten in aller Welt aufgeführt, u.a. von Agnès Clément (Frankreich), die beim ICH 2010 die Goldmedaille gewann: sie hat das Stück auf ihrem 2012 erschienenen Debüt-Soloalbum „Dance“ eingespielt.

Michael Maganuco ist auch ein erfahrener Orchester- und Kammermusiker, der mit Orchestern und bei Sommerfestivals überall in Amerika aufgetreten ist, u.a. im Tanglewood Music Center, mit der New World Symphony, der Dubuque Symphony, beim Chautauqua Festival und beim Eastern Music Festival. Er hat sich insbesondere der Aufführung zeitgenössischer Musik verschrieben und hat Werke von Komponisten wie Elliott Carter, Gunther Schuller, Theodore Antoniou, Peter Child, Malcolm Peyton, Anthony Paul de Ritis und vielen anderen uraufgeführt.



© Michael Lutch

ACKNOWLEDGEMENTS

All texts and translations © harmonia mundi usa

© © 2015 harmonia mundi usa

1117 Chestnut Street, Burbank, California 91506

Recorded in September, 2013 at Symphony Hall, Boston, Massachusetts

Publisher: Tonos Music, except Tracks 2, 3, 4, 5, 7 © Henry Lemoine

Sessions Producer, Recording Engineer & Editor: Brad Michel

Producers: Michael Aiken & Ann Hobson Pilot

Executive Producer: Robina G. Young